

## 1 Івана

<sup>1</sup> Що було від почину, про що ми чули, що бачили очима нашими і на що дивили ся, і чого руки наші дотикали ся, про Слово життя - <sup>2</sup> (бо життя явилось, і ми бачили, і свідкуємо, і звіщаєм вам життя вічне, що було в Отця, а явилось нам;) <sup>3</sup> що ми бачили і чули, звіщаєм вам, щоб і ви мали спільність з нами; а спільність наша з Отцем і Сином Його Ісусом Христом, <sup>4</sup> І се пишемо вам, щоб радість ваша була повна. <sup>5</sup> І се обітниця, котру ми чули від Нього, і звіщаємо вам, бо Бог світло, і ніякої у Нього темряви. <sup>6</sup> Коли говоримо, що спільність маємо з Ним, а в темряві ходимо, то не говоримо по правді і не творимо правди; <sup>7</sup> коли ж у світлі ходимо, яко ж Він сам у світлі, то маємо спільність один з одним, і кров Ісуса Христа, Сина Його, очищав нас од усякого гріха. <sup>8</sup> Коли говоримо, що гріха не маємо, то самі себе обманюємо, і нема правди в нас. <sup>9</sup> Коли визнаєм гріхи наші, то Він вірний і праведний, щоб простив нам гріхи, і очистив нас од всякої неправди. <sup>10</sup> Коли кажімо, що ми не згрішили, то й слова Його нема в нас.

## 2

<sup>1</sup> Діточки мої, се пишу вам, щоб не грішили; а коли хто згрішить, заступника маємо перед Отцем, Ісуса Христа праведника. <sup>2</sup> А Він вблаганне за гріхи наші; не за наші ж тільки, а також цілого світа. <sup>3</sup> А по тому знаємо, що ми пізнали Його, коли заповіді Його хоронимо. <sup>4</sup> Хто говорить: Я пізнав Його, а заповідей Його не хоронить, той ложник, і в тому

нема правди, <sup>5</sup> хто ж хоронить слово Його, істино у тому любов Божа звершена. По тому знаємо, що ми в Ньому. <sup>6</sup> Хто говорить, що в Ньому пробував, повинен, яко ж Той ходив, і він так ходити. <sup>7</sup> Брати, не заповідь нову пишу вам, а заповідь стару, котру маєте з почину; заповідь стара, се слово, котре ви чули з почину. <sup>8</sup> Знов заповідь нову пишу вам, що єсть правдиве і в Ньому і в вас: що темрява переходить, а світло правдиве вже сьвітить. <sup>9</sup> Хто говорить, що він в сьвітлі, а ненавидить брата свого, той в темряві аж досі. <sup>10</sup> Хто любить брата свого, в сьвітлі пробуває, і поблазні у ньому нема; <sup>11</sup> хто ж ненавидить брата свого, той в темряві, і в темряві ходить, і не знає де йде, бо темрява осліпила очі його. <sup>12</sup> Пишу вам, діточки, що оставляють ся вам гріхи задля імени Його. <sup>13</sup> Пишу вам, батьки, що ви пізнали Того, котрий (єсть) від почину. Пишу вам, молодята, що ви подужали лукавого. Пишу вам, діти, що ви пізнали Отця. <sup>14</sup> Писав я вам, батьки, що ви пізнали Того, що від почину. Писав я вам, молодята, що ви сильні, і слово Боже у вас пробував, і що подужали лукавого. <sup>15</sup> Не любіте ж сьвіта, ані того, що в сьвітї. Коли хто любить сьвіт, нема любови Отцівської у ньому; <sup>16</sup> все бо, що в сьвітї, - хотїнне тіла і хотїнне очей, і гордощі сьвітові, - не з Отця а зо сьвіта. <sup>17</sup> І сьвіт перейде, і хотїнне його; хто ж чинить волю Божу, пробуває по вік. <sup>18</sup> Діти, остання година настала; і яко ж чули ви, що антихрист прийде, а тепер многі антихристи постали, то й звідтіля знаємо, що остання година. <sup>19</sup> Зміж нас вийшли, тільки не були зміж нас; бо коли б були зміж нас, то остали б з нами; тільки ж відступили вони, щоб явилось, що не всі наші. <sup>20</sup> І ви помазанне маєте від Сьвятого, і знаєте все. <sup>21</sup> Не писав я вам, наче б ви не знали правди, а що знаєте

її, і що всяка брехня не від правди. <sup>22</sup> Хто ложник, як не той, хто відрікаєть ся, що Ісус не Христос? Сей антихрист, хто відрікаєть ся Отця і Сина. <sup>23</sup> Всякий, хто відрікаєть ся Сина, той і Отця не має. <sup>24</sup> Ви ж, що чули від почину, те нехай в вас пробував; коли в вас пробувати ме, що ви від почину чули, то й ви будете пробувати у Сині і в Отці. <sup>25</sup> А се обітниця, котру обіцяв нам, - життє вічне. <sup>26</sup> Се писав я вам про тих, що підманюють вас. <sup>27</sup> Та помазанне, котре ви прийняли від Нього, в вас пробував, і не потребуєте, щоб хто учив вас; а як те саме помазавше навчає вас про все, і воно правдиве й не брехня, то яко ж воно навчало вас, пробуйте в тому. <sup>28</sup> Так, діточки, пробуйте в Ньому, щоб, коли явить ся, була у нас одвага, і не осоромились перед Ним при Його приході. <sup>29</sup> Коли знаєте, що Він праведний, то знайте, що всякий, хто робить правду, від Нього родив ся.

### 3

<sup>1</sup> Глядіть, яку любов дав нам Отець, щоб ми діти Божі звались. Тим то не знає нас сьвіт, що не пізнав Його. <sup>2</sup> Любі, ми тепер діти Божі; та ще не явилось, що ми будемо; знаємо ж, що, коди явить ся, подібні Йому будемо, бо побачимо Його, яко ж єсть. <sup>3</sup> І всякий, що має сю надію на Нього, очищує себе, яко і Він чистий. <sup>4</sup> Кожен, хто робить гріх, робить також беззаконне, і гріх єсть беззаконне. <sup>5</sup> Знаєте ж, що Він явив ся, щоб гріхи наші взяти, і що гріха нема у Ньому. <sup>6</sup> Кожен, хто у Ньому пробуває, не грішить; кожен, хто, грішить, не бачив Його, ні пізнав Його. <sup>7</sup> Діточки, нехай ніхто вас не обманює: хто робить правду, той праведний, яко ж Він праведний, <sup>8</sup> хто робить гріх, той від диявола, бо від почину диявол грішить. На се явив ся Син Божий,

щоб зруйновати діла диявола. <sup>9</sup> Кожен, хто родився з Бога, гріха не робить, бо насінне Його в ньому пробуває; і не може грішити, бо він з Бога родився. <sup>10</sup> По сьому явні діти Божі, і діти диявольські. Кожен, хто не робить правди, не від Бога, так само й хто не любить брата свого. <sup>11</sup> Се бо віщанне, котре ви чули від почину, щоб ми любили один одного, <sup>12</sup> не яко ж Каїн, що від лихого був, і забив брата свого; та й за що забив його? тому, що діла його лихі були, а (діла) брата його праведні. <sup>13</sup> Не дивуйтесь, брати мої, коли ненавидить вас сьвіт. <sup>14</sup> Ми знаєм, що перейшли від смерти у життє, бо любимо братів; хто не любить брата, пробуває в смерті. <sup>15</sup> Кожен, хто ненавидить брата свого, той чоловікогубець; а ви знаєте, що жоден чоловікогубець не має життя вічного, в ньому пробуваючого. <sup>16</sup> У сьому пізнали ми любов, що Він за нас душу свою положив; і ми повинні за братів душі класти. <sup>17</sup> Хто ж має прожиток у сьвітї, і видить брата свого, що в потребі, та й зачинить серце своє перед ним, то як любов Божа пробуває у ньому? <sup>18</sup> Діточки мої, не любім словом, ані язиком, а ділом і правдою. <sup>19</sup> І по сьому пізнаємо, що ми від, правди, і перед Ним втихомирюєм серця наші; <sup>20</sup> бо коли винує нас серце, (то о скільки більше Бог); бо більший Бог, ніж серце наше, і знає все. <sup>21</sup> Любі, коли серце наше не винує нас, одвагу маєм перед Богом, <sup>22</sup> і, коли що просимо, приймаємо від Нього, бо хоронимо заповіді Його, і угодне перед Ним робимо. <sup>23</sup> А се заповідь Його, щоб вірували в імя Сина Його Ісуса Христа, й любили один одного, яко ж і дав заповідь нам. <sup>24</sup> І, хто хоронить заповіді Його, у тому Він пробуває, а той в Ньому. І по сьому пізнаємо, що пробуває в нас, - по Духові,

котрого дав нам.

## 4

<sup>1</sup> Любі, не всякому духові віруйте, а досвідчайте духів, чи від Бога вони; бо многі лжепророки вийшли у світ. <sup>2</sup> По сьому пізнавайте духа Божого: всякий дух, котрий визнає Ісуса Христа, що прийшов у тілі, є від Бога. <sup>3</sup> І всякий дух, котрий не визнає Ісуса Христа, що прийшов у тілі, не є від Бога; се дух антихристів, про котрого чували, що прийде, і тепер вже єсть у світі. <sup>4</sup> Ви од Бога, діточки, і подужали їх; більший бо Той, хто в вас, ніж той, хто в світі. <sup>5</sup> Вони від світа, тим то від світа говорять, і світ слухає їх. <sup>6</sup> Ми від Бога; хто знає Бога, слухає нас; хто не від Бога, не слухає нас; із сього пізнаємо духа правди, і духа мани. <sup>7</sup> Любі, любім один одного; бо любов від Бога, і кожен, хто любить, від Бога родив ся, і знає Бога; <sup>8</sup> хто не любить, не пізнав Бога, бо Бог любов. <sup>9</sup> У сьому явилась любов Божа в нас, що Бог Сина свого єдинородного у світ післав, щоб ми жили через Него. <sup>10</sup> У сьому любов, не що ми любили Бога, а що Він любив нас, і післав Сина свого на вблаганне за гріхи наші. <sup>11</sup> Любі, коли так Бог полюбив нас, то й ми повинні один одного любити. <sup>12</sup> Бога ніколи ніхто не бачив; коли ж любимо один одного, то Бог у нас пробуває, і любов Його звершена в нас. <sup>13</sup> По сьому пізнаємо, що в ньому пробуваєм, а Він у нас, що від, Духа свого дав нам. <sup>14</sup> А ми виділи й свідкуємо, що Отець післав Сина, Спасителя світа. <sup>15</sup> Коли хто визнає, що Ісус Син Божий, то в ньому пробуває Бог, а він у Бозі. <sup>16</sup> Ми пізнали також, та й увірували в любов, котру має Бог до нас. Бог є любов, і хто пробуває в любові, в Бозі пробуває, а Бог в ньому. <sup>17</sup> У

сьому звершена любов у нас, щоб мати одвагу на день суду, бо який Він, такі й ми у світі сьому. <sup>18</sup> Страху нема в любові, а звершена любов геть виганяє страх, бо страх має муку, і хто лякаєть ся, той не звершений в любові. <sup>19</sup> Ми любимо його, бо Він перший любив нас. <sup>20</sup> Коли хто каже: я люблю Бога, а брата свого ненавидить, той ложник; бо хто не любить брата, котрого бачить. Бога, котрого не бачить, як може любити? <sup>21</sup> І заповідь сю маємо від Него, щоб, хто любить Бога, любив і брата свого

## 5

<sup>1</sup> Кожен, хто вірує, що Ісус єсть Христос, той від Бога родив ся; і кожен, хто любить Родившого, любить і рожденого від Нього. <sup>2</sup> По сьому пізнаємо, що любимо дітей Божих, коли Бога любимо, і заповіді Його хоронимо. <sup>3</sup> Се бо любов Божа, щоб ми хоронили заповіді Його; а заповіді Його не тяжкі. <sup>4</sup> Все бо рождене від Бога світ побіждає; і ся перемога, перемігши світ, віра наша. <sup>5</sup> Хто се, що побіждає світ, як не той, хто вірує, що Ісус Син Божий? <sup>6</sup> Се Той, що прийшов з водою і кровю, Ісус Христос; та й не з водою тільки, а з водою і кровю; а Дух свідкує, бо Дух є правда. <sup>7</sup> Бо три їх, що свідкують на небі: Отець, Слово і святий Дух, і сі три - одно. <sup>8</sup> І трое їх, що свідкують на землі: дух і вода і кров; і сі трое - одно. <sup>9</sup> Коли свідчення людей приймаємо, то свідчення Боже більше, бо се свідчення Боже, котрим свідчив про Сина свого. <sup>10</sup> Хто вірує в Сина Божого, має свідчення в собі; хто не вірує Богу, ложником зробив Його, бо не увірував у свідчення, котрим свідкував Бог про Сина свого. <sup>11</sup> А се свідчення єсть, що життя вічне дав нам Бог, а се життя у Сині Його. <sup>12</sup> Хто

має Сина, має життє; хто не має Сина Божого, життя не має. <sup>13</sup> Се написав я вам, віруючим в імя Сина Божого, щоб ви знали, що маєте життє вічне, і щоб вірували в імя Сина Божого. <sup>14</sup> І се одвага, котру маємо до Него, що, коли чого просимо по волі Його, Він слухає нас; <sup>15</sup> і коли знаємо, що Він слухає нас, чого б ми не просили, то знаємо, що одержуємо прощення від Него. <sup>16</sup> Коли хто бачить брата свого, що грішить гріхом не на смерть, нехай молить ся, і (Бог) дасть Йому життє, тим що грішить не на смерть. Єсть гріх на смерть, не за сей кажу, щоб молив ся. <sup>17</sup> Всяка неправда гріх, та єсть гріх не на смерть. <sup>18</sup> Знаємо, що кожний, хто родив ся від Бога, не грішить; тільки рождений від Бога, хоронить себе, а лихий не дотикаєть ся його. <sup>19</sup> Знаємо, що ми від Бога, і весь сьвіт у лихому лежить. <sup>20</sup> Знаємо ж, що Син Божий прийшов, і дав нам розум, щоб пізнавали Бога правдивого; і ми в правдивому, в Сині Його Ісусі Христі. <sup>21</sup> Сей правдивий Бог, і життє вічне. Діточки, хороніть себе від ідолів. Амінь.

**Новий Завіт. Переклад П. Куліша**  
**The New Testament in Ukrainian, translated by P.**  
**Kulich in 1871**

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

2021-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 31 Aug 2023

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358